



Российско-китайский детский творческий проект «Мой мир» в Новосибирской области

The Russian-Chinese Creative Project for Children "My World" in the Novosibirsk Region

Роль Института Конфуция Новосибирского государственного технического университета в российско-китайском взаимодействии

В поздравительном обращении к участникам Всемирного форума по китайскому языку (15–17 ноября 2024 г., Пекин), в котором приняли участие более 2 000 делегатов из 160 стран мира, председатель Китайской Народной Республики Си Цзиньпин выразил надежду на дальнейшее укрепление связей и интеграции народов мира, на стремление построить между цивилизациями мост языкового обмена, понимания, взаимного доверия и обучения, тем самым внести большой вклад в создание человеческого сообщества с единой судьбой.

Учебный центр Новосибирского государственного технического университета «Институт Конфуция» (<https://confucius.nstu.ru>) является совместным проектом НГТУ (НЭТИ) и Даляньского университета иностранных языков. Следуя направленному на углубление и укрепление дружественных связей курсу, определенному руководителями России и Китая, Институт одной из приоритетных задач считает содействие образовательным, научным и культурным учреждениям города в установлении, расширении, углублении и укреплении российско-китайского сотрудничества в гуманитарной сфере, выполняя тем самым функции и площадки для межкультурного общения, обучения и сотрудничества.

Взаимодействие с библиотечным сообществом Новосибирской области (НСО), а также с библиотеками, издательствами, писателями Китая дает нам новый импульс и возможности для углубления и расширения межкультурного диалога, вовлечения в этот процесс большего числа участников. Это делает возможным выявлять и поддерживать одаренных детей обеих стран, раскрывать их творческий потенциал, популяризировать ценности межкультурного диалога, осуществлять профилактику ксенофобии в детской и подростковой среде, пробуждать стремление учащих к познанию окружающего мира, способствовать

эффективному культурному воспитанию детей и подростков.

Важное место в этой работе занимает совместный российско-китайский детский творческий проект «Мой мир», реализуемый нами на протяжении нескольких лет и получивший признание как в России, так и в Китае.

Проект «Мой мир»

Идея создания российско-китайского детского творческого проекта «Мой мир» возникла в ходе визита в 2019 г. Председателя Международного совета по детской книге г-на Чжана Минчжоу в Новосибирск и обсуждения планов сотрудничества с Институтом Конфуция и Новосибирской государственной областной детской библиотекой им. А. М. Горького. Было принято решение о совместной реализации долгосрочного проекта под общим названием «Мой мир»¹, в основу которого легло проведение международных литературно-художественных конкурсов и издание по итогам конкурсов интерактивных книг (сборников лучших работ) на русском и китайском языках. Проект нацелен на укрепление партнерских и дружеских взаимоотношений Российской Федерации и Китайской Народной Республики в области культуры посредством проведения совместных мероприятий, содействующих самовыражению детей и подростков через художественное и литературное творчество, популяризации книги и чтения среди детей и подростков обеих стран.

Организаторы проекта

С российской стороны: учебный центр НГТУ «Институт Конфуция» и Новосибирская областная детская библиотека им. А. М. Горького;

с китайской стороны: мультиязычная интернет-платформа детских книг «Дерево жизни», Столичная библиотека города Пекина.

¹ Международный творческий проект «Мой мир». URL: https://projectmyworld.ru/ru_RU/ (дата обращения: 15.01.2025).

Партнеры проекта

С российской стороны: Российская библиотечная ассоциация, Российский книжный союз, Министерство культуры Новосибирской области, Некоммерческая общественная организация «Новосибирское библиотечное общество»;

с китайской стороны: Общество изучения детской литературы Китая, Фонд молодежной культуры и искусства Китая, Департамент по культуре и туризму города Пекина, Пекинская издательская группа.

В 2020–2021 гг. и в 2022–2023 гг. было проведено два литературно-художественных конкурса среди детей и подростков от 7 до 17 лет из России и Китая: «Мое представление о зимней Олимпиаде» и «Вечные ценности – диалог культур: Россия – Китай». Выбор темы первого конкурса был обусловлен предстоящим проведением зимней Олимпиады в Пекине, второго – актуальностью идеи сохранения народами наших стран культурной идентичности, культурных ценностей, что особенно важно в преддверии предстоящих перекрестных годов культуры России и Китая.

Каждый конкурс состоял из пяти этапов.

1. Конкурс эссе на заданную тему, проводимый одновременно в России и Китае. Члены жюри отобрали 100 лучших работ с каждой стороны.
2. Перевод на русский язык сочинений на китайском языке и перевод на китайский язык сочинений на русском языке. На этом этапе большую помощь оказали переводчики Санкт-Петербургского государственного университета и Даляньского университета иностранных языков.
3. Художественный конкурс, в ходе которого ребята из одной страны знакомились с литературными работами своих сверстников из другой страны и выполняли к ним иллюстрации. Жюри определило лучшие работы.
4. Озвучивание текстов отобранных литературных работ на русском и китайском языках.
5. Подготовка, верстка и издание сборника литературных и художественных произведений.

По итогам конкурсов издано два сборника тиражом 250 экз. каждый, которые были презентованы широкой общественности.

В обоих конкурсах приняли участие более 5 600 детей и подростков из России и Китая; более 9 000 человек посетили художественные выставки в обеих странах; более 1 200 человек приняли участие в презентации сборников; было размещено 190 публикаций в СМИ России и Китая, освещавших мероприятия в рамках проекта «Мой мир». Участниками конкурсов стали представители 46 регионов России, республики Узбекистан, Донецкой Народной Республики, 19 муниципальных районов Новосибирской области. Партнерами региональной библиотеки стали

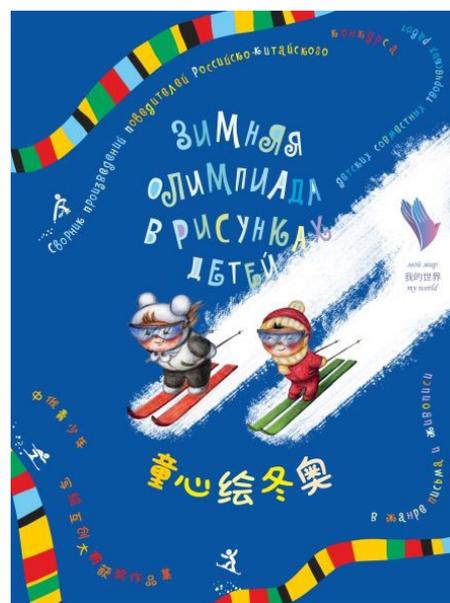
на равных крупные международные учреждения, чем закрепили за библиотекой статус инициатора и локомотива гуманистического процесса воспитания подрастающего поколения Сибири.

Мероприятия проекта «Мой мир» способствовали

- укреплению межкультурного диалога детей и подростков двух стран посредством совместного художественного и литературного творчества;
- самореализации детей и подростков, которые смогли себя выразить, проявить таланты и стать частью международной команды, создающей интеллектуальный продукт;
- знакомству широких слоев населения НСО и Пекина с культурой, традициями России и Китая, формированию дружеских взаимоотношений;
- развитию партнерства между НСО и Пекином, Далянем в сфере культуры;
- появлению у библиотечных специалистов России и Китая дополнительного ресурса для межкультурного диалога в целях популяризации книги и чтения.

Новые сервисы в информационном обслуживании пользователей библиотек

Сборники «Зимняя Олимпиада в рисунках детей» и «Вечные ценности – диалог культур: Россия – Китай»² были переданы в фонды 46 библиотек НСО, а также пополнили электронную коллекцию Столичной библиотеки Пекина³. Представление книг было сопряжено с раскрытием библиотечных



² Итоги проекта «Мой мир». URL: <https://confucius.nstu.ru/pages/proekt-moj-mir> (дата обращения: 15.01.2025).

³ Выставка детских рисунков в Столичной библиотеке г. Пекина. URL: <https://kids.clcn.net.cn/talent/429> (дата обращения: 15.01.2025).

фондов через книжные выставки о китайской культуре в Государственной публичной научно-технической библиотеке Сибирского отделения Российской академии наук, Новосибирской государственной областной научной библиотеке, Новосибирской областной детской библиотеке.

В современном обществе растет интерес к изучению иностранных языков. В крупных городах России, каким выступает Новосибирск, появляется все больше языковых школ по изучению китайского языка. В различных библиотеках, в том числе Новосибирской областной детской библиотеке, у читателей пользуется спросом литература на китайском языке. Особый интерес вызывают современные издания, в том числе выполненные с использованием информационных технологий. Выпущенные по итогам конкурсов проекта «Мой мир» двуязычные сборники могут служить дополнительным пособием для изучающих русский и китайский языки, способствовать развитию языковых клубов при библиотеках. Благодаря своей уникальности (возможности не только читать, но и слушать текст) такие издания расширяют рамки восприятия содержания для незрячих и слабовидящих детей, что, в свою очередь, увеличивает число обращений к этому библиотечному ресурсу прежде всего в специализированных библиотеках.

Перспективы дальнейшей реализации проекта

В ходе визита в Новосибирск директора китайского центра продвижения культуры г-на Ван Фэна и директора издательства «Экология» г. Чуньцина г-жи Тянь И была достигнута договоренность о продолжении проекта в 2025 году и проведении конкурса «Я и природа», посвященного проблемам защиты окружающей среды. С китайской стороны проект поддерживается на государственном уровне – Министерством экологии Китая. С российской – оказана поддержка на региональном уровне Министерством культуры и Министерством природы Новосибирской области.

Участники смогут рассказать о красоте родного края, описать особенности региона или времени года. Конкурс включает литературную и художественную части, однако несколько изменится география участников с китайской стороны: будут привлечены учащиеся города центрального подчинения – Чуньцина, а также библиотеки и издательство этой крупнейшей агломерации Китая, в которой проживает около 37 млн человек.

Завершающим этапом проекта «Мой мир 2025–2024» станет издание интерактивной книги на русском и китайском языках (сборника лучших литературных и художественных работ по итогам конкурсов в России и Китае) и ее презентация 5 июня 2025 г. во Всемирный день окружающей среды. Планируется также проведение выставок лучших литературных и художественных работ, арт-фестиваля «ЭкоЛогично» (при поддержке Минприроды НСО) для детей и подростков, изучающих китайский язык; предполагается специальное мероприятие – «Экспедиция в Чановский заказник», которое позволит участникам окунуться в мир природы и подготовить творческие конкурсные работы.

Таким образом, Институт Конфуция НГТУ (НЭТИ) способствует установлению дружественных отношений между культурными и образовательными учреждениями России и Китая, углублению и расширению их партнерских связей, используя для этого собственные материальные и интеллектуальные ресурсы, ориентируясь на реализацию культурных и образовательных проектов, представляющих взаимный интерес сторон и имеющих долгосрочную перспективу. Деятельность Института Конфуция, направленная на реализацию совместных культурных проектов, получила признание Правительства Новосибирской области, Генерального консульства и Посольства КНР, библиотечного сообщества Новосибирской области, а Новосибирская областная детская библиотека им. А. М. Горького стала первой в НСО детской библиотекой, осуществившей столь масштабный международный проект.

Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

Хрипунов Игорь Геннадьевич,
директор учебного центра «Институт Конфуция», Новосибирский государственный технический университет, Новосибирск, Россия
e-mail: i.g.khripunov@gmail.com

Khripunov Igor Gennadievich,
Director of the Confucius Institute educational center,
Novosibirsk State Technical University,
Novosibirsk, Russia
e-mail: i.g.khripunov@gmail.com

Статья поступила в редакцию / Received 16.02.2025
Получена после доработки / Revised 04.03.2025
Принята для публикации / Accepted 07.04.2025